6 SEPTEMBRE

Mémoire du miracle opéré à Colosses, c'est-à-dire à Chônes, par l'archange Michel.

(Voir aussi la Synaxe des Archanges le 8 novembre)

VÊPRES

Lucernaire, t. 4

Toi qui rayonnes de splendeur en présence du Dieu au triple éclat, / Archange Michel, / avec les Puissances d'en-haut, tu t'écries joyeusement : / Saint est le Père, saint le Verbe coéternel, / saint est aussi l'Esprit de Dieu, // gloire unique, royauté unique, nature et puissance unique, Dieu unique.

Ton aspect ressemble au feu, admirable est ta beauté, / Michel, toi le premier parmi les Anges ; / en ta nature immatérielle tu franchis les confins de l'univers / pour accomplir les ordres du Créateur, / révélant ta puissance et ta vigueur // et faisant une source de guérisons du temple qui s'honore de ton saint nom.

Toi qui prends les vents pour Messagers, des flammes de feu pour Serviteurs, / ainsi que le dit l'Ecriture, / Seigneur, parmi les armées de tes archanges, / c'est Michel que tu promus général en chef / pour obéir, ô Verbe, à tes ordres divins, // et dans la crainte chanter à ta gloire l'hymne du Dieu trois fois saint.

Gloire, t. 6

Toutes les divisions angéliques, réjouissez-vous avec nous : / celui qui est votre chef et notre protecteur, le grand archange Michel, / sanctifie la présente journée en apparaissant de merveilleuse façon dans son saint temple ; / c'est pourquoi, le célébrant comme il convient, nous lui chantons : // Protège-nous à l'ombre de tes ailes, archange Michel.

Et maintenant...

Ensemble des vierges, en chœur, réjouissez-vous avec nous, / car notre protection, notre médiatrice, notre abri, notre immense refuge / vient en ce jour consoler les affligés, dans sa divine et sainte providence ; / c'est pourquoi, la célébrant comme il convient, nous lui chantons : // Couvre-nous de ta divine protection, Mère de Dieu très-pure.

Apostiches, t. 1

Comme chef des armées célestes, / comme puissant protecteur des hommes sur terre, / leur libérateur et leur gardien, / nous te chantons avec foi, archange Michel, // te suppliant de nous délivrer de tout mal.

Tu fais de tes Anges des esprits, / et de tes serviteurs une flamme de feu.

Le chef des Puissances d'en-haut / invite en ce jour les chœurs des mortels / à célébrer avec les Anges / la joyeuse festivité de leur synaxe divine // en chantant une hymne au Dieu trois fois saint.

Bénis le Seigneur, ô mon âme, / Seigneur mon Dieu, tu t'es grandement magnifié.

Les fidèles se réfugiant à l'ombre de tes ailes, / pur esprit, archange Michel, / protège-les, garde-les tout au long de leur vie ; / assiste également chacun de nous à l'heure de la mort, // et dans ta bienveillance prête-nous ton secours.

Gloire... Et maintenant, t. 8

En tant que chef conduisant les armées des Anges au combat, / délivre de tout péril et de toute affliction, des sombres fautes et de toute maladie / ceux qui d'un cœur sincère te prient et te chantent, glorieux archange Michel, / toi qui en incorporel vois clairement l'Immatériel / et resplendis de la lumière inaccessible du Seigneur de gloire / qui par amour pour nous les hommes assuma notre chair // en s'incarnant de la Vierge pour sauver l'humanité.

Tropaire - ***ton 4***

Ô chef des puissances célestes, Michel, / nous te prions sans cesse, indignes que nous sommes : / par tes prières couvre-nous de l'ombre des ailes de ta gloire immatérielle / pour nous sauvegarder, / nous qui nous prosternons devant toi avec ferveur et te clamons : / délivre-nous de tout danger, // toi qui es le chef des puissances d'en haut.

MATINES

Cathisme 1, t. 4

Nous tenant dans ton saint temple / et là te magnifiant pieusement comme le chef des armées immatérielles, / Archange de Dieu, nous te supplions avec foi : / arrache-nous à la tyrannie de l'ennemi et de la géhenne qui nous menace, // délivre-nous par tes saintes prières.

Nous ne cesserons jamais, indignes que nous sommes, / de proclamer ta puissance, ô Mère de Dieu ; / car si tu ne nous protégeais pas par tes prières, / qui nous aurait préservés de tant de périls, / qui jusqu'à ce jour nous aurait gardés libres ? / Nous ne nous éloignerons pas de toi, ô Souveraine, // car tu sauves toujours de toute adversité tes serviteurs.

Cathisme II, t. 4

Grand chef des serviteurs incorporels, / toi qui te tiens en présence de Dieu, illuminé par le rayonnement de l'au-delà, / éclaire et sanctifie les fidèles qui te chantent, / délivre-les de la tyrannie de l'ennemi // et demande une vie paisible pour le peuple chrétien et pour tout l'univers.

Auprès de la Mère de Dieu, nous les pécheurs, accourons humblement / et, pleins de repentir, nous prosternant devant elle, crions-lui du fond de notre cœur : / Vierge compatissante, viens à notre secours, / hâte-toi, car nous sommes perdus, / vois la multitude de nos péchés, / ne laisse pas sans aide tes serviteurs, // notre unique espérance repose en toi.

***Canon de la Mère de Dieu**, puis **les deux canons de l'Archistratège** : le premier (t. 4), avec l'acrostiche :* Je chante le premier esprit incorporel. Joseph ; *le second (même ton), signé* Joseph *dans la 9e ode. Si l'on veut, on chante les catavasies :* Ma bouche s'ouvrira.

Ode 1, t. 4

« Ma bouche s'ouvrira, / et elle sera remplie de l'Esprit, / et je parlerai en l'honneur de la Reine et Mère ; / je la célébrerai avec éclat // et chanterai dans la joie ses merveilles. »

En tout temps illuminé par la splendeur divine, éclaire mon esprit pour te chanter, Chef des armées d'en-haut, forteresse de ceux qui accourent vers toi.

L'Intelligence qui précède tous les temps, Archange très-digne de nos chants, fit de toi le chef des armées de l'au-delà, la lumière des cœurs enténébrés, la parure divine de son Eglise.

Chef des esprits célestes, excellent archange Michel, tu fus donné à ceux d'en-bas comme forteresse et rempart, comme glaive pour terrasser les ennemis.

Vierge tout-immaculée, splendeur des Anges, auxiliatrice des humains, viens à mon aide, car je suis exposé aux périls de la mer et sans cesse battu par la tempête du péché.

*

« A celui qui jadis conduisit Israël fuyant la servitude de Pharaon / et qui l'a nourri dans le désert / chantons une hymne de victoire, / comme à notre divin libérateur, // car il s'est couvert de gloire. »

Chantons allégrement le chef des Anges, ce brillant soleil éclairant la terre des rayons de ses miracles et repoussant sans cesse loin de nous les ténèbres des tentations.

Seigneur, toi qui pris pour Messagers des flammes de feu, pour qu'ils accomplissent puissamment ta sainte volonté, tu fis briller comme un astre au milieu d'eux l'archange Michel.

Tous ensemble chantons le Seigneur de bonté qui nous a donné saint Michel comme invincible rempart contre l'ennemi, comme inébranlable soutien qui toujours nous sauve du péril.

Par ta protection divine, ton saint temple est devenu la propitiation des pécheurs, le refuge des opprimés, le lieu où sont chassées les maladies, notre secours, premier parmi les Anges de Dieu.

Harcèle les fils d'Agar qui surgissent contre nous, délivre-nous de la crainte et de l'affliction qu'ils provoquent parmi nous, afin que nous puissions te vénérer comme notre illustre protecteur.

Merveille dépassant l'entendement : comment le Dieu que nul ne peut saisir s'est-il uni aux mortels en naissant de toi selon la chair, ô Vierge inépousée, pour me sauver de la corruption à laquelle m'a soumis la ruse du serpent ?

***Catavasia** :* Ma bouche s'ouvrira…

Ode 3

« Ne mettons pas notre gloire dans la sagesse, / ni dans la puissance ou la richesse, / mais en Toi, ô Christ, Sagesse du Père, // car il n'est de Saint que toi, ô Ami des hommes. »

Par puissance divine, illustre chef des armées angéliques, tu parcours la terre entière en délivrant du malheur ceux qui invoquent ton saint nom.

Toi le héraut divin, l'invincible protecteur des croyants, tu es le maître et le guide des errants, Archange tout à fait semblable à Dieu.

Tu es le pur miroir de la lumière divine qui reçois très nettement les réflexions de l'Esprit saint, archange Michel très-digne d'admiration.

Celui qui par sa volonté créa les purs esprits immatériels a voulu demeurer corporellement dans ton sein, ô Toute-pure, et l'Invisible s'est laissé voir dans la chair.

*

« Créateur du tonnerre et des vents, / affermis, Seigneur, mon esprit, / afin que je te chante en vérité / et que j'accomplisse ta volonté, // car il n'est d'autre Saint que toi, ô notre Dieu. »

Archange de Dieu qui te tiens devant le trône de la Trinité, participant à sa divinité et illuminé par les lumières de l'au-delà, éclaire aussi ceux qui chantent ton nom.

Lorsqu'il te vit l'épée en main, frappé d'effroi par la vision redoutable, Josué s'écria : Quels sont à présent les ordres de mon Maître pour ton serviteur ?

Jadis tu fus placé par Dieu à la tête du peuple d'Israël ; à présent c'est des chrétiens que tu es le secours et le libérateur, pour les sauver du péril et de l'affliction.

Magnifions grandement le Seigneur qui nous donne comme défenseur et comme secours dans l'affliction le grand Archange nous délivrant des barbares impies en tout temps.

Ceux qui par force sont réduits en misérable servitude ou captivité auprès des peuples étrangers, hâte-toi de les ramener, Archange, en suppliant le Dieu très-haut.

Daniel te décrit comme grande montagne, Vierge pure, et Habacuc comme montagne ombragée par les vertus, David comme celle de qui prit chair le Sauveur du monde, notre Dieu.

« Mère de Dieu, source abondante de la Vie, / affermis en Esprit l'assemblée / de ceux qui se sont réunis pour te célébrer, / et dans ta gloire divine, // rends-les dignes des couronnes de gloire. »

Cathisme, t. 8

Devenu à juste titre le chef des armées célestes et le serviteur de la gloire divine, / par ordre de ton Créateur tu es aussi médiateur pour le salut des chrétiens / et dans ta gloire immatérielle tu les arraches au malheur ; / c'est pourquoi nous t'acclamons comme il est juste, nous tous qui célébrons ta sainte festivité ; / archange Michel, intercède auprès du Christ notre Dieu, // pour qu'il accorde la rémission de leurs péchés à ceux qui fêtent de tout cœur tes divines merveilles en ce jour.

Gloire... Et maintenant

Mère de Dieu, tu as conçu dans ton sein, sans être consumée, la Sagesse, le Verbe de Dieu, / tu as mis au monde celui par qui le monde est soutenu, / tenant dans tes bras celui qui tient la terre dans ses mains, l'Auteur de la création, le nourricier de l'univers. / C'est pourquoi, Vierge sainte, j'implore le pardon de mes péchés ; / à l'heure où je rencontrerai face à face mon Créateur, accorde-moi ton secours, ô Souveraine, // car tout ce que tu veux, tu peux l'accomplir.

Ode 4

« Jésus qui siège dans la gloire / sur le trône de la divinité, / est venu sur une nuée légère / pour sauver de sa main immaculée ceux qui Lui clament : // Gloire à ta puissance, ô Christ. »

L'Intelligence première, ayant fondé les esprits célestes par sa volonté, institua parmi eux Michel comme leur chef ; par bienheureuse communion il participe à sa lumière, illuminé par les pensées divines.

Avec les Trônes, les Principautés, les Puissances, les Vertus et les Dominations célestes, bienheureux Michel, tu adresses l'hymne sainte à la Trinité, et à nous qui te chantons, tu nous assures le salut.

Magnifions le Créateur et Seigneur de l'univers qui par miséricorde nous donna comme sublime protecteur, comme infaillible rempart et forteresse, Michel, l'archange lumineux.

Le Prophète inspiré jadis fut initié à ton merveilleux enfantement, ô Vierge, lorsqu'en esprit, il te vit très clairement comme la montagne ombragée dont est venu le Dieu saint en se revêtant de notre chair.

*

« Le Prophète, Seigneur, apprenant ta venue, fut saisi de stupeur ; / il reconnut ton œuvre et s'en étonna : // Gloire à ta puissance, gloire à ta divine condescendance, ô Christ. »

Comme jadis sur l'ordre de Dieu tu exterminas l'armée nombreuse de Sennachérib, archange Michel, écrase aussi les hostiles fils d'Agar qui fondent sur le peuple des croyants.

Redoutable est ton aspect, admirable ta beauté, Michel, resplendissante la gloire que tu révèles à tes amis en opérant des miracles sans fin.

Toi qui demeures là-haut, tu ne cesses de visiter ceux d'en-bas, délivrant de tout malheur, de l'affliction et des périls ceux qui t'invoquent, Serviteur de Dieu.

Voici le lieu divin, le refuge des affligés, la très-sainte maison dont le grand Archange fait en vérité, pour ceux qu'il sauve, un havre de paix.

Tel une colonne de feu, Chef des Puissances d'en-haut, tu apparus au pieux Archippe, lorsqu'une foule d'impies s'efforçait d'inonder ton temple sous d'immenses eaux.

Du plus haut des cieux Gabriel vint t'adresser sa salutation angélique ; avec lui, Toute-pure, nous te disons : Réjouis-toi, Porte sainte que seul a franchie le Sauveur des hommes, le Christ notre Dieu.

« Contemplant l'insondable dessein de Dieu, / ton incarnation d'une Vierge, ô Très-Haut, // le prophète Habacuc s'écria : Gloire à ta puissance, Seigneur. »

Ode 5

« Les impies ne verront pas ta gloire, ô Christ, / mais nous qui la nuit veillons devant toi, / Fils unique et Reflet de la splendeur divine du Père, // Ami des hommes, nous te célébrons. »

Tu apparus pour guider l'antique Israël sur l'ordre du chef issu de Jacob qui se laissa voir aux mortels dans l'épaisseur de la chair, Michel, incorporel chef des Anges.

Divinisé par ta communion avec Dieu, premier Ange, en l'éclairage immatériel tu nous éclaires nous aussi de la splendeur de tes miracles étonnants.

Ton temple saint resplendit de grâce ; le visitant, archange Michel, tu en fais un océan de guérisons, un asile contre les passions.

Dieu t'a élevée au-dessus des Anges lorsqu'il descendit en ton sein très-pur ; sans cesse supplie-le de prendre en pitié ceux qui chantent ton nom.

*

« Seigneur, fais luire sur moi la lumière de tes commandements, / afin que mon esprit veille avant l'aurore et Te chante, // car Tu es notre Dieu et je me réfugie en Toi, Roi de la paix. »

Prévoyant les merveilles que tu devais accomplir en ton temple, archange Michel, les hérauts du Verbe ont annoncé à tous ce dont nous voyons l'accomplissement.

Celui qui blasphémait jadis tes dons érigea une maison de prière à ton instigation, après avoir vu guérir son enfant par l'eau faisant jaillir la grâce.

Venez puiser la grâce et le pardon, car à tous est proposée l'intarissable source des guérisons que l'Archange nous révéla sur l'ordre de Dieu.

Dans ta maison divine, archange Michel, tu prodigues à tous tes bienfaits : l'ouïe, la voix aux sourds et aux muets, aux boiteux la marche, aux aveugles la vue.

Meurtris l'orgueil des barbares qui cherchent à détruire ton troupeau, ô Archange ; délivre les captifs emmenés par eux, afin qu'ils puissent te louer avec nous.

Vierge qui surpasses tous les Anges du ciel pour avoir enfanté le divin Roi de l'univers, Souveraine toute sainte, intercède avec eux auprès de lui pour notre salut.

« L'univers fut stupéfait à la vue de ta gloire divine, / car, ô Vierge inépousée, / tu as contenu dans ton sein le Dieu de l'univers / et tu as enfanté le Fils d'avant les siècles // accordant la paix à tous ceux qui te chantent. »

Ode 6

« Préfigurant ta sépulture de trois jours, / le prophète Jonas s'écria du sein de la baleine : // Délivre-moi de la corruption, Jésus, Roi des puissances. »

La multitude des fidèles se réjouit en te louant, Michel, et glorifie le très-saint Verbe qui en sa bonté a réuni les mortels aux Anges.

En apparaissant, Archange, tu as sauvé l'armée d'Israël : accomplissant l'ordre divin, tu renversas et détruisis les ennemis.

Lorsqu'il te vit, toi le chef des Anges, Josué fils de Noun se prosterna devant toi, saisi de crainte et de respect, te demandant ton nom sacro-saint.

Heureux le peuple qui ne cesse de te dire bienheureuse, toi qui enfantas le Dieu béni qui par amour divinise les mortels en l'ineffable union.

*

« La houle des pensées, me saisissant, / me pousse vers le gouffre sans fond du péché, / mais toi, bon Timonier, dirige-moi / et comme le Prophète sauve-moi. »

Ceux qui voulaient jadis effacer dans le cours du fleuve l'eau de la bénédiction que tu accordes aux croyants, saint Archange, tu les en empêchas par ta redoutable protection.

Moïse frappant la roche, les eaux coulèrent jadis, mais lorsque tu perforas le rocher, alors furent engloutis les flots d'un fleuve qui jusqu'à présent témoignent de ton miracle, saint Michel.

Les idolâtres que jadis enténébrait leur manque de foi, s'approchant de ton temple divin, ont reçu par tes prières la lumière de la connaissance.

Ta nature et ton aspect flamboyants brûlent les infidèles et illuminent les croyants, Chef des divins serviteurs, défenseur des fidèles te louant de tout cœur.

Imitant en toutes choses la compassion du Seigneur, tu tends la main aux humbles et aux boiteux, tu panses les cœurs brisés et calmes les douleurs de qui accourt auprès de toi.

Le Prophète t'a vue d'avance, ô Vierge, comme Livre où le Verbe fut inscrit par le doigt du Père ; prie-le d'inscrire au livre de vie les fidèles qui te glorifient.

« Venez, battons des mains, / et, inspirés de Dieu, célébrons cette divine et vénérable fête de la Mère de Dieu, // et glorifions Dieu qui est né d'elle. »

Kondakion - *ton 2*

Archange de Dieu, Michel, / serviteur de la gloire divine, / prince des anges et guide des hommes, / demande à Dieu ce qui nous est utile / et sa grande miséricorde, // car tu es le chef des incorporels.

Ikos

Immortel Ami des hommes, dans l'Ecriture tu as dit que la multitude des Anges se réjouit dans le ciel pour un seul homme qui éprouve du repentir ; c'est pourquoi, seul Seigneur sans péché, toi qui sondes les cœurs, du fond de notre misère nous osons chaque jour supplier ta bonté de nous prendre en pitié, nous accordant malgré notre indignité la componction et le pardon, car le Chef des Anges intercède pour nous, demandant ce qui est utile à nos âmes et la grande miséricorde.

Synaxaire

Le 6 Septembre, mémoire du prodigieux miracle opéré à Colosses de Phrygie par l'archange Michel.

> Michel est apparu, qui des Anges est le chef, / comme un nouveau Noé, sauvant sa propre nef. / Le six, par un miracle, au fleuve qui s'approche, / en y forant un cône, il fait franchir la roche.

Par ses saintes prières, ô notre Dieu, aie pitié de nous et sauve-nous. Amen.

Ode 7

« Tu as sauvé dans le feu les enfants d'Abraham, / qui sont aussi tes enfants, / et Tu as fait périr les Chaldéens / dans le piège qu'ils avaient tendu aux justes. // Seigneur toujours loué et Dieu de nos pères, Tu es béni. »

Levant les yeux, Daniel te vit, bienheureux Gabriel éblouissant comme l'éclair ; debout devant lui, tu lui expliquas la vision qu'il eut sur le grand fleuve et lui révélas ensuite l'archange Michel.

Les chefs des Anges Michel et Gabriel à l'aspect divin et lumineux, ces excellents consolateurs, nos gardiens et protecteurs, fidèles, acclamons-les à pleine voix.

Rayonnant de tout l'éclat de la divine et majestueuse beauté, Michel, tu mènes en esprit l'armée des serviteurs immatériels ; intercède avec eux pour nous tous.

Voyant le Verbe éternel de Celui-qui-est s'établir en toi d'ineffable et merveilleuse façon, l'archange Gabriel te dit : Réjouis-toi, trône béni du Très-Haut.

*

« Pour ne s'être pas prosternés devant l'image toute en or, / les enfants d'Abraham furent éprouvés comme l'or dans le creuset ; / mais dans la fournaise de feu comme en la salle du festin / ils dansèrent en chantant : // Dieu de nos Pères, tu es béni. »

Lorsqu'il te vit jadis debout devant lui, Daniel fut tout à fait rempli de frayeur ; se prosternant à tes pieds, il fut instruit clairement des mystères secrets et s'écria : Dieu de nos Pères, tu es béni.

Ceux que les païens nous assaillant ont emmenés captifs en des lieux fort éloignés et qui invoquent ta protection, Archange de Dieu, tu les ramènes pleins de joie et s'écriant de tout cœur : Dieu de nos Pères, tu es béni.

Les chœurs des Anges, percevant les hymnes que les mortels t'adressent en chœur, archange Michel, pleins d'amour, sont comblés d'inégalable joie et glorifient le Dieu qui dans sa miséricorde a réuni ceux d'en-bas aux êtres célestes.

Quel endroit se trouve dépourvu de tes miracles sans fin, quelle ville n'a ta protection, Archange de Dieu, et quelle âme abattue ne t'appelle à son secours pour s'écrier joyeusement : Dieu de nos Pères, tu es béni ?

Le guide des errants, le protecteur des opprimés, la consolation des défaillants, le havre de sérénité pour ceux que tourmentent les esprits mauvais, le visiteur des malades, la caution des pécheurs, le flambeau des cœurs enténébrés, Archange Michel, c'est bien toi.

Ayant conçu dans la chair notre Sauveur et notre Dieu, notre Maître et Rédempteur, Vierge pure, immaculée, supplie-le sans cesse pour que nous soyons sauvés du mal et, recevant rémission de nos péchés, nous chantions son ineffable pitié.

« Les adolescents inspirés de Dieu / ont adoré le Créateur et non la créature, / ils ont courageusement repoussé la menace du feu / et chanté dans la joie : // Seigneur toujours loué et Dieu de nos pères, Tu es béni. »

Ode 8

« Rédempteur du monde, Tout-puissant, / descendu au milieu de la fournaise, / tu as couvert les Jeunes Gens de rosée / et leur enseignas à psalmodier : // Toutes les œuvres du Seigneur, louez, bénissez le Seigneur. »

Chef des Anges incorporels intercédant pour le salut des humains, serviteur de Dieu, Michel, tu ne cesses de chanter : Toutes les œuvres du Seigneur, louez, bénissez le Seigneur.

Archanges Michel et Gabriel, astres jumeaux resplendissants de lumière, illuminant la création du triple éclat de la divinité, chassez loin de nous les ténèbres du mal.

La barque de mon âme est en danger de chavirer dans la tempête du péché : Archanges, en bons timoniers, guidez-la, pour la sauver, vers le port de la volonté divine.

Comme celui qui conduit vers l'époux, l'Archange divin se présenta pour te dire : Réjouis-toi, Epouse de Dieu inépousée, gloire des Anges, rempart et sauvegarde des humains.

*

« Que la terre et tout ce qu'elle contient, / la mer et les sources, les cieux des cieux, / la lumière et l'obscurité, la froidure de l'hiver et l'ardeur de l'été, / les fils des hommes et les prêtres // louent le Seigneur et l'exaltent dans tous les siècles ! »

Tu parcours la terre comme un éclair pour accomplir la volonté divine, en chef des Anges tu habites les cieux, grande est ta gloire, et ils dépassent l'esprit, les miracles sans fin que tu accomplis merveilleusement sur toute la création.

L'illustre Philippe et le suprême Théologien, ces témoins oculaires de celui qui pour nous sur terre s'est montré porteur de notre corps, ont prédit sous la divine inspiration, Archange, l'inépuisable grâce de tes guérisons.

Jadis de son bâton Moïse fendit la mer ; à présent l'Archange de Dieu par l'invisible puissance de son bâton fait passer les eaux débordantes à travers le creux du rocher.

Le saint temple de l'Archange de Dieu ressemble à l'immense ciel : ses miracles y sont les astres illuminant tous les cœurs des fidèles qui glorifient dans les siècles le Dieu bienfaiteur.

Chef des Anges, comme jadis tu empêchas la déraisonnable progression de Balaam par l'ânesse qui fit preuve de raison en s'arrêtant, de même par tes prières fais échouer les fils d'Agar qui sans raison nous assaillent chaque jour.

Ô Vierge, tu as enfanté le feu qui n'a pas brûlé ton sein, le Verbe du Père qui a rendu la raison à ceux qui écoutèrent les paroles du Trompeur et désobéirent à l'Ami des hommes et Dieu Créateur.

« L'Enfant de la Mère de Dieu, / sauva les saints adolescents dans la fournaise ; / ce qui jadis était figuré est maintenant manifesté / et appelle tout l'univers à Te clamer : // Chantez le Seigneur, toutes ses œuvres, et exaltez-Le dans tous les siècles. »

Ode 9

« Par sa désobéissance Eve a fait venir la malédiction ; / mais toi, ô Vierge Mère de Dieu, / par le fruit de tes entrailles, / tu as rendu au monde la fleur de la bénédiction ; // et tous ensemble nous te magnifions. »

Archange, ta divine maison, dont ta présence lumineuse déjà fait resplendir la beauté, rayonne par tes miracles de tout son éclat, et par grâce divine repousse chaque jour les ténèbres des maladies.

Saints Archanges qui tous deux rayonnez de charme et de beauté, sur terre vous faites office de serviteurs en accomplissant les ordres du Seigneur, vous repoussez le mal, et par l'Esprit divin vous envoyez sur tous la clarté salutaire.

En ce jour se réjouissent avec nous les divins Esprits incorporels, voyant chanté par tous le grand Archange lumineux qui pour nous demande l'illumination et la rémission de nos péchés.

Vous les deux Archanges lumineux, illustre Gabriel et vénérable Michel, qui sans cesse vous tenez devant la sainte Trinité, délivrez-nous de l'esclavage du péché et de la punition éternelle.

A la voix de l'ange Gabriel, par sa parole, ô Toute-pure, tu conçus Dieu le Verbe créateur des armées célestes et qui nous donne la parole pour chanter sa condescendance dépassant nos facultés de la saisir et l'exprimer.

*

« Le Seigneur fait merveille par la force de son bras, / il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles, / le Dieu d'Israël, soleil levant, lumière d'en-haut, // il nous protège et dirige nos pas sur le chemin de la paix. »

Lorsqu'en ta miséricorde tu t'es montré aux hommes, Verbe de Dieu, tu leur donnas les Anges pour les garder de tout malheur, et parmi eux l'admirable Michel ; par ses prières nous te supplions de nous accorder le pardon de nos péchés.

Premier des Anges, les fidèles chrétiens possèdent en toi leur force et leur pouvoir, par ton alliance contre l'ennemi ils repoussent la fureur des païens, et par toi ils font monter vers le Créateur leurs chants d'action de grâces.

A toi qui ne cesses de chanter avec les nombreuses myriades au plus haut des cieux l'hymne du Trois-fois-saint, tout fidèle t'adresse un saint cantique ; chef des Anges, qui nous délivre de tout malheur et de toute peine, conduis-nous vers le Seigneur.

Que la création exulte en célébrant mystiquement le grand Archange du Seigneur ! Il est le guide des errants, le havre de tous ceux que le malheur et les épreuves tourmentent cruellement, le médecin des malades, la source des miracles.

Tu sanctifias ce temple vénéré, tu en fis une source de guérisons ; tous ensemble, nous te chantons avec foi : Archange, demande pour nous la rémission de nos péchés, l'éloignement du mal et le calme parfait.

Te montrant plus vaste que les cieux, inexplicablement tu pus loger le Dieu que chantent les chœurs des Incorporels ; Vierge pure, intercède auprès de lui pour qu'il nous sauve tous, nous qui sans cesse te disons bienheureuse.

« Que tout homme se réjouisse illuminé par l'Esprit ; / que les êtres immatériels célèbrent dans la joie, / vénérant la sainte fête de la Mère de Dieu, / et qu'ils clament : Réjouis-toi, // Toute-bienheureuse, Mère de Dieu très pure et toujours vierge. »

Exapostilaire (t. 3)

Rassemblez-vous, tous les mortels, et contemplez, voyez le miracle opéré à Chônes par l'archange Michel : de son sceptre, l'Incorporel a perforé le rocher et fait passer le fleuve menaçant de ses flots la sainte source.

L'image excellente que par œuvre divine j'avais reçue, je m'en suis éloigné, malheureux que je suis, par l'intempérance dont je fis preuve jadis ; mais toi, ô Christ, dans ta miséricorde et par ta communion ineffable avec moi, tu as pris ma piètre image sur toi, Sauveur, renouvelant mon être dans les entrailles de la Vierge immaculée.

Laudes, t. 1

Avec les Anges dans le ciel, nous qui sommes sur terre, / célébrons le Dieu qui siège sur son trône de gloire et chantons-lui : // Tu es saint, ô Père des cieux, Verbe coéternel et Esprit très-saint. (*2 fois*)

Archange Michel, témoin oculaire de la majesté ineffable, / toi qui diriges fièrement les esprits célestes / et te tiens devant le trône de gloire éblouissant, / par tes prières sauve-nous des épreuves et du péril, // nous qui du fond de notre misère te prions.

Archange Michel, toi le premier des Anges incorporels, / l'initié, le témoin oculaire, / le serviteur de la lumière divine qui rayonne en l'au-delà, / sauve-nous qui vénérons ta mémoire chaque année // et chantons avec foi la Trinité.

Gloire, t. 5

De tout lieu que protège ta grâce, / la puissance du Diable est chassée : / car Lucifer, après sa chute, ne supporte plus ta lumière ; / aussi, archange Michel très-digne de nos chants, / nous te prions d'éteindre les traits enflammés qu'il lance contre nous, // et de nous sauver de ses pièges par ta sainte médiation.

Et maintenant...

Vierge Mère de Dieu, / nous les fidèles te disons bienheureuse, / et te glorifions dignement, / cité inébranlable, indestructible rempart, // protectrice intrépide et refuge de nos âmes.

Grande Doxologie. Tropaire. Litanies et Congé.